

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2022

Spanish / Espagnol / Español B

Standard level
Niveau moyen
Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

© International Baccalaureate Organization 2022

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2022

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2022

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Criterio A: Lengua

¿Qué tan bien maneja el alumno la lengua escrita?

- ¿En qué medida el vocabulario es adecuado y variado?
- ¿En qué medida las estructuras gramaticales son variadas?
- ¿En qué medida la corrección lingüística contribuye a una comunicación eficaz?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-3	El manejo de la lengua es limitado. A veces el vocabulario es adecuado para la tarea. Se emplean estructuras gramaticales básicas. El uso de la lengua presenta errores en las estructuras básicas. Los errores dificultan la comunicación.
4-6	El manejo de la lengua es parcialmente eficaz. El vocabulario es adecuado para la tarea. Se emplean algunas estructuras gramaticales básicas y se hacen algunos intentos de emplear estructuras más complejas. El uso de la lengua es, en su mayor parte, correcto en las estructuras básicas, pero se presentan errores en estructuras más complejas. A veces los errores dificultan la comunicación.
7-9	El manejo de la lengua es eficaz y, en su mayor parte, correcto. El vocabulario es adecuado para la tarea y es variado. Se emplea una variedad de estructuras gramaticales básicas y más complejas. El uso de la lengua es, en su mayor parte, correcto. Los errores ocasionales en estructuras gramaticales básicas y complejas no dificultan la comunicación.
10-12	El manejo de la lengua es, en su mayor parte, correcto y muy eficaz. El vocabulario es adecuado para la tarea, variado e incluye el uso de expresiones idiomáticas. Se emplea de manera eficaz una variedad de estructuras gramaticales básicas y más complejas. El uso de la lengua es, en su mayor parte, correcto. Los errores leves en estructuras gramaticales más complejas no dificultan la comunicación.

Lengua

A nivel lingüístico, es necesario tener siempre presente que estamos corrigiendo exámenes de nivel intermedio, no de nivel superior, por lo que no se puede ni se debe esperar una corrección lingüística perfecta. El hecho de que aparezcan exámenes escritos por alumnos que demuestran poseer unas habilidades lingüísticas superiores, no debe influir a la hora de corregir los demás exámenes, ya que son dichos alumnos los que están fuera de lugar (no deberían estar en el nivel intermedio, sino en el superior). Se debe otorgar la máxima puntuación en el Criterio A (Lengua), cuando el alumno demuestra poseer un muy buen nivel lingüístico para un nivel intermedio, por lo que la existencia de algunas faltas o defectos en estructuras complejas, no debe ser penalizada.

Entendemos por estructuras básicas la utilización de oraciones simples y/o oraciones coordinadas, tiempos verbales del presente, pasado, futuro o condicional, y vocabulario de uso común. Entendemos por estructuras complejas las oraciones subordinadas, ya que requieren de mayor dominio de la sintaxis, así como de los conectores oracionales. Igualmente, el uso de tiempos verbales en subjuntivo, expresiones idiomáticas o terminología técnica, puede ser considerado como estructuras complejas. El término “expresiones idiomáticas” debe interpretarse en un sentido amplio, como equivalente a una fluidez lingüística natural, pero no necesariamente al uso de modismos.

Los examinadores deben tener en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros no. Manejar bien una lengua es ser capaz de comunicarse, por lo que, si un error no afecta a la comunicación, nunca puede ser penalizado excesivamente; por el contrario, si un error impide que la comunicación sea clara, sí debe ser penalizado.

Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua, mientras que otros simplemente indican olvido o descuido. No es lo mismo que un verbo esté mal conjugado una única vez, a que el mismo error se repita a lo largo del texto. Las referencias no binarias deben aceptarse cuando el uso es coherente.

FALTAS: Errores erráticos y ocasionales, cualquiera que sea el nivel de dificultad; por ejemplo, cuando el alumno normalmente conjuga bien los tiempos pasados, pero ocasionalmente olvida indicar la terminación.

DEFECTOS: Errores que ocurren más regularmente, con algunas estructuras en particular; por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta, pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” —pretérito perfecto simple— versus “he trabajado” —pretérito perfecto compuesto—).

FALLOS: Algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen; por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios, pero no aparecen.

Criterio B: Mensaje

¿En qué medida cumple el alumno con la tarea?

- ¿En qué medida las ideas son pertinentes para la tarea?
- ¿En qué medida las ideas están desarrolladas?
- ¿En qué medida la claridad y organización de las ideas contribuye a transmitir el mensaje de manera satisfactoria?

En la columna “Análisis del descriptor”, se explican los criterios de evaluación con mayor detalle. Si la respuesta del alumno no corresponde exactamente a una única banda de puntuación, deben utilizarse los enunciados en negrita como guía para elegir la que mejor refleje el nivel de la respuesta del alumno.

Puntos	Descriptor de nivel	Análisis del descriptor
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.	
1–3	<p>La tarea se ha cumplido parcialmente.</p> <p>Pocas ideas son pertinentes para la tarea.</p> <p>Las ideas se indican, pero no se desarrollan.</p> <p>Las ideas no están presentadas con claridad y no siguen una estructura lógica, lo cual hace difícil determinar el mensaje.</p>	<p>La relación entre la respuesta y la tarea tiende a ser poco clara; el lector tiene dificultad para comprender el mensaje.</p> <p>La respuesta trata ligeramente algunos aspectos de la tarea, pero también hay mucha información no relacionada.</p> <p>La respuesta aborda la tarea de una manera simple y apenas se da información complementaria o ejemplos, o faltan por completo.</p> <p>Las ideas no enlazan bien unas con otras; el uso inapropiado o inadecuado de los recursos de cohesión hace confuso el mensaje.</p>
4–6	<p>La tarea se ha cumplido en general.</p> <p>Algunas ideas son pertinentes para la tarea.</p> <p>Las ideas están resumidas, pero no están totalmente desarrolladas.</p> <p>En general, las ideas están presentadas con claridad y en general la respuesta está estructurada de manera lógica, lo cual conduce a que en su mayor parte el mensaje se transmita de manera satisfactoria.</p>	<p>La relación entre la respuesta y la tarea es detectable en la mayoría de los casos; la comprensión general del mensaje por parte del lector no se ve dificultada, a pesar de existir cierta ambigüedad.</p> <p>La respuesta cubre algunos aspectos de la tarea, o trata ligeramente todos los aspectos, pero de manera superficial.</p> <p>La respuesta incluye cierta información complementaria y algunos ejemplos.</p> <p>Las ideas están organizadas de una manera lógica; se utilizan adecuadamente algunos recursos de cohesión para facilitar la transmisión del mensaje, aunque a veces puede haber áreas de confusión.</p>
7–9	<p>La tarea se ha cumplido.</p> <p>La mayoría de las ideas son pertinentes para la tarea.</p> <p>Las ideas están bien desarrolladas, con algunos detalles y algunos ejemplos.</p>	<p>La relación entre la respuesta y la tarea es clara; el lector tiene una buena comprensión del mensaje transmitido.</p> <p>La respuesta cubre todos los aspectos de la tarea, a pesar de que a veces está desenfocada.</p> <p>La respuesta emplea información complementaria y ejemplos para aclarar el mensaje.</p>

	Las ideas están presentadas con claridad y la respuesta está estructurada de manera lógica, lo que favorece la transmisión del mensaje.	Las ideas están bien organizadas; se utilizan adecuadamente diversos recursos de cohesión para transmitir el mensaje con poca o ninguna ambigüedad.
10-12	<p>La tarea se ha cumplido de forma eficaz.</p> <p>Las ideas son pertinentes para la tarea.</p> <p>Las ideas están totalmente desarrolladas y se proporcionan detalles y ejemplos pertinentes.</p> <p>Las ideas están presentadas con claridad y la respuesta está estructurada de una manera lógica y coherente que favorece la transmisión del mensaje.</p>	<p>La relación entre la respuesta y la tarea es precisa y siempre evidente; el lector tiene una comprensión clara del mensaje transmitido.</p> <p>La respuesta cubre completamente todos los aspectos de la tarea y mantiene el enfoque de principio a fin.</p> <p>La respuesta emplea información complementaria y ejemplos bien elegidos para ilustrar y explicar las ideas de forma persuasiva.</p> <p>Las ideas están bien organizadas; se utilizan adecuadamente diversos recursos de cohesión para transmitir el mensaje con claridad y facilidad.</p>

Nota: Al corregir las respuestas de los alumnos, tenga presente que no se evalúa ni la **precisión fáctica** de la información presentada ni la **validez** de las opiniones personales de los alumnos. Por consiguiente, no se deben restar puntos a las respuestas que sean factualmente incorrectas, siempre y cuando las ideas presentadas sean coherentes y se hayan desarrollado lo suficiente.

El criterio B evalúa el contenido y la calidad de las ideas presentadas en la tarea, incluida la pertinencia de las ideas, su grado de desarrollo, la inclusión de información complementaria y su organización lógica.

Si una respuesta no aborda uno o más de los aspectos especificados en la tarea, debe considerarse que “la tarea se ha cumplido en general”, como máximo. Por ejemplo, si en una tarea se pide a los alumnos que “describan un problema” y “sugieran una solución”, y solo se aborda uno de estos aspectos, la puntuación máxima que puede alcanzarse en el criterio B es 6.

Sólo si la respuesta cubre todos los aspectos requeridos en la tarea se puede considerar que “La tarea se ha cumplido” o “La tarea se ha cumplido de forma eficaz”. En ambas bandas de puntuación la respuesta debe cubrir todos los aspectos requeridos en la tarea, pero en la banda 7-9 alguna falta de coherencia o profundidad en las ideas es aceptable, mientras que en la banda 10-12 todas las ideas deben estar bien desarrolladas.

Criterio C: Comprensión conceptual

¿En qué medida el alumno demuestra comprensión conceptual?

- ¿En qué medida la elección del tipo de texto es adecuada para la tarea?
- ¿En qué medida el registro y el tono son adecuados para el contexto, el propósito y los receptores de la tarea?
- ¿En qué medida la respuesta incorpora las convenciones del tipo de texto elegido?

Puntos	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1–2	<p>La comprensión conceptual es limitada.</p> <p>La elección del tipo de texto no es, en general, adecuada para el contexto, el propósito o los receptores.</p> <p>El registro y el tono no son adecuados para el contexto, el propósito y los receptores de la tarea.</p> <p>La respuesta incorpora convenciones reconocibles limitadas del tipo de texto elegido.</p>
3–4	<p>La comprensión conceptual está, en su mayor parte, demostrada.</p> <p>La elección del tipo de texto es, en general, adecuada para el contexto, el propósito y los receptores.</p> <p>Aunque a veces son adecuados para el contexto, el propósito y los receptores de la tarea, el registro y el tono fluctúan a lo largo de la respuesta.</p> <p>La respuesta incorpora algunas convenciones del tipo de texto elegido.</p>
5–6	<p>La comprensión conceptual está plenamente demostrada.</p> <p>La elección del tipo de texto es adecuada para el contexto, el propósito y los receptores.</p> <p>El registro y el tono son adecuados para el contexto, el propósito y los receptores de la tarea.</p> <p>La respuesta incorpora plenamente las convenciones del tipo de texto elegido.</p>

Nota: Los examinadores deben equilibrar los tres elementos del criterio C (la elección del tipo de texto, la adecuación del tono y el registro, y el uso de las convenciones del tipo de texto) para decidir la puntuación final.

La elección del tipo de texto no debe ser el punto de referencia principal para calificar una respuesta en una banda de puntuación u otra. Las tipologías textuales señaladas como adecuadas o inadecuadas no son categorías rígidas, esto es, se han señalado una serie de tipologías textuales que típicamente sirven para desarrollar adecuadamente, o no, la tarea requerida. No obstante, si el alumno es capaz de desarrollar, por ejemplo, la tipología textual considerada a priori como generalmente inadecuada de una manera coherente, transmitiendo el mensaje adecuadamente, y llegando al público objetivo determinado, con el adecuado registro y tono, puede obtener las más altas puntuaciones. Así, el examinador debe juzgar globalmente si la respuesta cumple lo requerido en el criterio C (tipo de texto, destinatario, registro y tono), y calificarla consecuentemente.

Si un alumno ha escrito explícitamente que elige una tipología textual, pero en la respuesta desarrolla otra diferente, será la tipología efectivamente desarrollada en la tarea la que se evaluará, y no la mencionada explícitamente. Si una respuesta utiliza claramente un tipo de texto que no

corresponde a una de las tres opciones de la tarea, la puntuación máxima que puede alcanzarse en el criterio C es 2. Esto se debe a que no pueden concederse puntos por la elección del tipo de texto ni por incluir las convenciones de dicho texto.

Orientación específica para cada pregunta (criterios B y C)

Tarea 1

Durante una semana en tu colegio se celebró “La Feria del Voluntario” y tú lideraste un proyecto relacionado con el medio ambiente. Vas a explicar este proyecto a profesores, estudiantes y padres de tu colegio. Escribe un texto en el que describas lo que hiciste y por qué lo hiciste.

Correo electrónico

Discurso

Informe

Criterio B:

- Debe describir el proyecto
- Debe explicar los motivos para realizar el proyecto
- Convendría mencionar que fue el líder de un proyecto relacionado con el medioambiente
- Convendría mencionar que en su colegio se celebró una Feria del Voluntariado

Notas:

- La diferencia entre “debe” y “convendría”, es que la primera indica un tema que el alumno debe mencionar obligatoriamente, y sin el cual no se puede considerar que “La tarea se ha cumplido”, mientras que la segunda indica un tema no obligatorio, pero sí conveniente, ya que indicaría mayor desarrollo de las ideas.
- El estudiante debe hablar de una feria y de un proyecto ya realizados, por lo que si lo hace en futuro o introduce ideas como animar a la audiencia (lo que carece de sentido para una actividad ya realizada), no se puede considerar que “la tarea se ha cumplido”, por lo que la nota en el criterio B no debería superar el 6.

Criterio C:

Elección del tipo de texto:

	Tipo de texto	Fundamentación
Adecuado	Informe	El contexto es formal o semi formal. El receptor es extenso (profesores, estudiantes y padres). El objetivo es explicar el proyecto (de forma objetiva y metódica).
Generalmente adecuado	Discurso	Este tipo de texto puede cumplir a la perfección la misión de informar, por lo que, si está bien desarrollado y cumple todas las convenciones, puede considerarse “Adecuado”.
Generalmente inadecuado	Correo electrónico	Si bien un correo permitiría la transmisión de la información, este tipo de texto lleva implícitas las ideas de inmediatez y cercanía. Además, habría que explicar a los destinatarios el motivo del correo electrónico y sería muy poco probable usar este medio para comunicarse con los padres.

Nota: Si una respuesta aclara el contexto, los receptores y el propósito de lo escrito, y estos se ajustan a la tarea indicada, el tipo de texto “generalmente adecuado” puede considerarse

“adecuado”, y el tipo de texto “generalmente inadecuado” puede considerarse “generalmente adecuado”.

Registro y tono:

- Semiformal o formal
- Serio
- Tono informativo

Consulte el apéndice para ver una lista de las convenciones de los tipos de texto.

Tarea 2

Durante tu año sabático has vivido muchas experiencias viajando por Latinoamérica. Escribe un texto a tus compañeros en el que les cuentes acerca de una situación difícil que viviste y cómo la solucionaste.

Blog

Correo electrónico

Discurso

Criterio B:

- Debe mencionar que ha viajado por Latinoamérica.
- Debe narrar una situación difícil a la que tuvo que hacer frente durante el viaje.
- Debe explicar cómo solucionó esa situación.
- Convendría mencionar que ha tomado un año sabático

Nota:

- Si un alumno escribe sobre los problemas de un país, área o región que ha visitado, en lugar de escribir sobre una situación difícil que le ha sucedido, sólo se puede considerar que “la tarea se ha cumplido parcialmente”.

Criterio C:

Elección del tipo de texto:

	Tipo de texto	Fundamentación
Adecuado	Correo	El contexto es informal. El receptor es específico: los compañeros de colegio. El objetivo es narrar las experiencias.
Generalmente adecuado	Blog	Aunque sería un medio generalmente adecuado en esta situación concreta, este tipo de texto va dirigido a una audiencia en masa (más que a un grupo de compañeros o amigos) que accede deliberadamente a la información o incluso la busca.
Generalmente inadecuado	Discurso	Un discurso es una exposición oral ante un público con el fin de convencerlo o conmoverlo que tiene lugar en un acto solemne o político. Dada la naturaleza de la tarea, este tipo de texto sería generalmente inadecuado.

Nota: Si una respuesta aclara el contexto, los receptores y el propósito de lo escrito, y estos se ajustan a la tarea indicada, el tipo de texto “generalmente adecuado” puede considerarse “adecuado”, y el tipo de texto “generalmente inadecuado” puede considerarse “generalmente adecuado”.

Registro y tono:

- Registro informal
- Tono informativo

Consulte el apéndice para ver una lista de las convenciones de los tipos de texto.

Tarea 3

El fin de semana pasado, fuiste a un concierto silencioso en la plaza de tu barrio en donde todos los asistentes tenían que usar auriculares para escuchar la música. Escribe un texto para tu comunidad en el que describas el evento y des tu opinión.

Blog

Informe

Reseña

Criterio B:

- Debe mencionar que fue a un concierto silencioso.
- Debe describir el evento y dar detalles sobre la naturaleza del evento (como el uso de auriculares)
- Debe dar su opinión.
- Convendría señalar su localización

Criterio C:

Elección del tipo de texto:

	Tipo de texto	Fundamentación
Adecuado	Reseña (ver nota)	El contexto semiformal o formal. El receptor es amplio: la comunidad. El objetivo es describir y opinar.
Generalmente adecuado	Blog	El receptor es amplio pero específico (comunidad). Un blog suele estar dirigido a una audiencia más amplia no restringida geográficamente.
Generalmente inadecuado	Informe	Un informe suele contener información objetiva y por lo tanto no es el tipo de texto adecuado para expresar opiniones.

Nota: Si una respuesta aclara el contexto, los receptores y el propósito de lo escrito, y estos se ajustan a la tarea indicada, el tipo de texto “generalmente adecuado” puede considerarse “adecuado”, y el tipo de texto “generalmente inadecuado” puede considerarse “generalmente adecuado”.

En este caso concreto, debemos tener en cuenta que la expresión “Reseña” debe entenderse de una forma amplia, es decir, que designa un tipo de texto en el que se describe y valora un lugar o evento, por lo que podría estar desarrollada en forma de artículo de opinión.

Registro y tono:

- Registro semiformal o formal
- Tono descriptivo

Consulte el apéndice para ver una lista de las convenciones de los tipos de texto.

Apéndice: Convenciones de los tipos de texto (criterio C)

A continuación, figuran las convenciones más comunes y reconocibles de los tipos de texto:

Blog

- Título
- Autor y/o fecha
- Uso de la primera persona
- Conciencia del lector (por ejemplo, dirigiéndose a este de forma directa)
- N.B. Posible inclusión de comentarios de los lectores

Correo electrónico

- Destinatario
- Remitente
- Asunto
- Saludo inicial y despedida adecuados al contexto

Discurso

- Saludo inicial
- Dirección al receptor (manteniendo el contacto constantemente mediante el uso de los pronombres “nosotros”, “Ud.” o “ustedes”, o análogos)
- Fórmula de cierre, comentarios finales
- Recursos como preguntas retóricas, repeticiones o toques de humor (deben calificarse positivamente)

Informe

- Título
- Autor o institución
- Fecha
- Introducción, desarrollo y conclusión, con posibles recomendaciones

Reseña

- Título / Referencia (nombre del hotel, restaurante, título del libro, etc.)
 - Autor
 - División en párrafos
 - Opinión del autor
 - Uso de la primera persona para reflejar que son las opiniones personales del autor
 - Conclusión clara
-